

妙法蓮華經淺釋

THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

【卷五 安樂行品第十四】

ROLL FIVE, CHAPTER FOURTEEN: HAPPILY DWELLING CONDUCT

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION

又見自身。在山林中。
修習善法。證諸實相。
深入禪定。見十方佛。

「又見自身，在山林中」：又見著自己這個身體，在清淨的山林之中。「修習善法」：在那兒修習禪定的善法呢！「證諸實相」：證到實相的理體，證到不可思議「妙有」這種的實相的境界。「深入禪定」：能得到深禪定，也就是「行深般若波羅蜜多時」那種境界。「見十方佛」：在這個時候，在禪定裏頭，能和十方佛見面，而聽經聞法。

諸佛身金色。百福相莊嚴。
聞法為人說。常有是好夢。
又夢作國王。捨宮殿眷屬。
及上妙五欲。行詣於道場。
在菩提樹下。而處師子座。
求道過七日。得諸佛之智。
成無上道已。起而轉法輪。
為四眾說法。經千萬億劫。
說無漏妙法。度無量眾生。
後當入涅槃。如煙盡燈滅。
若後惡世中。說是第一法。
是人得大利。如上諸功德。

「諸佛身金色」：這是這個人在夢

Sutra:

**They will also see themselves
Dwelling in the mountain forests,
Practicing wholesome dharmas,
Certifying to the ultimate reality,
Deeply entering dhyana concentration,
And seeing the Buddhas of the ten directions.**

Commentary:

They will also see themselves / Dwelling in the purity of the mountain forests, practicing wholesome Dharmas of dhyana Samadhi, certifying to the ultimate reality—the inconceivable state of reality and wonderful existence—deeply entering dhyana concentration, which means the state of practicing the profound *prajna-paramita*, and seeing the Buddhas of the ten directions. In *dhyana samadhi*, they will meet the Buddhas of the ten directions and hear the Sutras and the Dharma.

Sutra:

**The Buddhas, with golden bodies,
Will be adorned with the marks of a hundred blessings.
Hearing their Dharma, they will speak it to others
And always have good dreams like these.
They will also dream of being a king
Who forsakes his palace and retinue,
As well as fine objects of the five desires,
To enter a bodhimanda.
There, beneath the Bodhi tree,
They sit upon the lion throne,
Seeking the Way for seven days,
And gaining the Buddha's wisdom.**





中看見佛了，佛的身，放的紫磨金色的光明。「百福相莊嚴」：在夢中看見佛「百福相」這種莊嚴；就是三十二相、八十種好，微妙清淨法身。「聞法爲人說」：在諸佛的面前來聞法，又爲人來說法。「常有是好夢」：常常有這樣微妙不可思議的夢境。

「又夢做國王」：又夢見自己作國王。「捨宮殿眷屬」：把三宮六院這些個娘娘妃嬪都捨了，都不要啦！又，「及上妙五欲」：和最好的財色名食睡，這最好的色聲香味觸，都不要了！「行詣於道場」：走到道場的那個地方去啦！「在菩提樹下」：在那個菩提樹下。「而處師子座」：自己坐在那個師子座上了。「求道過七日」：求道等過七天之後。「得諸佛之智」：就得到佛的智慧了。在夢中，你看！就成佛了！「成無上道已」：成了無上佛道之後。「起而轉法輪」：這個時候，就由「八相成道」轉法輪了。「爲四眾說法」：爲這些個比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷四眾來說法。「經千萬億劫」：喔！在夢裏頭，過了千萬億劫那麼長的時間。「說無漏妙法」：說無漏的這種妙法給眾生。「度無量眾生」：這在做夢的時候，度了無量眾生。「後當入涅槃」：那麼到最後，就應該入涅槃啦！「如煙盡燈滅」：就好像那個煙燒盡了，燈也滅了，是一樣的。

「若後惡世中」：在將來的惡世中，「說是第一法」：說這個第一的《妙法蓮華經》。「是人得大利」：這個人一定會得最大的利益、最大的好處。「如上諸功德」：像上邊，這是說你在這個末法惡世，你能講說這個《法華經》，就能有上邊這種種的一些個好夢。

☞待續

After realizing the supreme Way,
They rise and turn the Dharma wheel,
And speak the Dharma for the fourfold host.
Throughout thousands of myriads of millions of eons,
They speak the nonoutflow wondrous Dharma,
And save limitless living beings.
Later they enter Nirvana,
As a lamp goes out when its fuel is gone.
If, in the future evil age,
They can speak this foremost Dharma,
They shall gain great benefit,
Merit, and virtue as told above.



Commentary:

They can see the Buddhas in their dreams. **The Buddhas, with golden bodies, emit purple-golden light.** In dreams they see the Buddhas **adorned with the marks of a hundred blessings**, possessing the thirty-two marks and eighty subtle characteristics, the supreme, pure Dharma-body. **Hearing their Dharma, they will speak it to others.** Hearing the Dharma from the Buddhas, they will then explain it to others. **And they will always have good dreams like these.** These are the kinds of wonderful and inconceivable dreams they will have all the time!

They will also dream of being a king / Who forsakes his palace and retinue. They give up the Three Palaces and the Six Courtyards, the queen and concubines, **as well as fine objects of the five desires.** The five desires refer to wealth, sex, fame, food, and sleep, and also to sights, sounds, smells, tastes, and objects of touch. They renounce all of these. They **enter a bodhimanda. / There, beneath the Bodhi tree, / They sit upon the lion throne, / Seeking the Way for seven days, / And gaining the Buddha's wisdom.** In a dream, they become Buddhas! **After realizing the supreme Buddha Way, / They rise and turn the Dharma wheel.** They manifest the Eight Marks of Accomplishing the Way **and speak the Dharma for the fourfold host**—the Bhikshus, the Bhikshunis, the Upasakas, and the Upasikas. **Throughout thousands of myriads of millions of eons, all this time passes in the space of their dream, they speak the nonoutflow wondrous Dharma.** In a dream, they **save limitless living beings. / Later they enter Nirvana, / As a lamp goes out when its fuel is gone.**

If, in the future evil age, the Dharma-ending Age, they can speak this foremost Dharma, the Wonderful Dharma Lotus Flower Sutra, they shall gain benefit, / Merit, and virtue as told above. One will gain the greatest advantage! In the Dharma-ending Age if you can lecture on the *Dharma Flower Sutra*, you will gain all these advantages and have all these good dreams.

☞To be continued